

ИЗУЧЕНИЕ БЕЛОРУССКОЯЗЫЧНОГО МЕДИДИСКУРСА В УСЛОВИЯХ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА

Е.Н. Василенко

В работе рассматриваются дискурсивные параметры межкультурной коммуникации и выявляются уровни возможного изучения белорусскоязычного медиадискурса в контексте межкультурного диалога.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, межкультурный диалог, дискурс, медиадискурс, лингвокультура.

STUDY OF BELARUSIAN-LANGUAGE MEDIADISOURSE WITHIN THE CONTEXT OF INTERCULTURAL DIALOGUE

E.N. Vasilenko

The paper deals with discourse parameters of cross-cultural communication and reveals levels of possible study of Belarusian-language media discourse in the context of intercultural dialogue.

Keywords: cross-cultural communication, intercultural dialogue, discourse, mediadiscourse, linguaculture.

Несмотря на то, что понятие межкультурной коммуникации не является совершенно новым, так как было введено в 50-х гг. XX века (см. [8]), межкультурная коммуникация как научная дисциплина в настоящий момент находится в стадии разработки и рассматривается в контексте экономики, социологии, психологии, педагогики и других наук. Несомненно, большой интерес вопросы межкультурной коммуникации представляют для лингвистики, так как очевидно, что важнейшим средством ведения межкультурного диалога в условиях глобализации является язык.

При этом межкультурный диалог невозможно рассматривать вне зависимости от дискурсивных параметров — «условий коммуникации и системы смыслов, которые хочет выразить коммуникант» [6, с. 4] — и без сформированности у говорящего определенного набора компетенций, предполагающих владение всем комплексом коммуникативного поведения. По мнению многих исследователей (Н.М. Власенко, Н.В. Елухина, О.И. Кучеренко, М. Canale, G.Cook, L. Chouliaraki, A. Furnham, A. Hatch и др.), одной из важнейших составляющих коммуникативной компетенции является дискурсивная компетенция, которая представляет собой знание различных типов дискурсов и правил их построения, умение их создавать и понимать с учетом ситуации общения [5, с. 19].

Дискурс как лингвистический феномен получил разностороннее освещение в работах современных исследователей, (Д.Г. Богушевич, Б.М. Гаспаров, Т.М. Дридзе, В.И. Карасик, И.Ф. Ухванова-Шмыгова, Т.А. van Dijk,

N. Fairclough, D. Schiffrin, P.Sériot, R. Wodaki др.). Наиболее часто под дискурсом понимаем связный текст в совокупности с экстралингвистическими факторами [1, с. 136—137]. Именно дискурс является тем важнейшим фактором, который определяет закономерности использования языка говорящим в различных лингвокультурах, что позволяет утверждать, что при всех структурных особенностях различных языков единые дискурсивные условия диктуют говорящему выбор тех или иных вербальных средств, используемых при реализации его коммуникативных стратегий и тактик [2, с. 7]. При этом языковые средства всех уровней помогают говорящему построить особую дискурс-картину мира и дискурс-картину короткого взаимодействия, свойственные тому или иному типу дискурса или его жанру.

Таким образом, изучение дискурсивных параметров межкультурного диалога может проводиться на трех уровнях:

- 1) на интердискурсивном уровне;
- 2) на уровне отдельных типов дискурса;
- 3) на уровне отдельных речевых жанров.

Особый интерес вызывают работы, представляющие собой попытку интегрированного подхода к изучению межкультурного диалога. Например, И.А. Гусейнова рассматривает закономерности развития институционального мультиязычного дискурса, которые находят свое выражение в практике межкультурного общения. Последнее развивается в институциональной сфере, с точки зрения исследователя, по двум основным направлениям: в сторону конвенционализированного (статусно-ориентированного) оформления социокультурного взаимодействия в профессиональной среде и в сторону лично-ориентированного, нацеленного на установление партнерских отношений в дружеском ключе с соблюдением норм и правил практической этики [4].

Большинство современных лингвистических работ по данной тематике посвящено изучению различных типов дискурса, функционирующих в отличных лингвокультурах. Так, на данный момент представлены работы по изучению таких типов дискурса, как научный, художественный, политический, судебный, юридический и др. в англо-, немецко-, русскоязычной лингвокультурах. Непосредственно медиадискурс и его типологию рассматривают А.И. Дубских, М.Р. Желтухина, Т.А. Мейкшане, В.И. Михалкович, А.В. Полонский, Г.Г. Почепцов, Е.В. Рагушная, Г.Я. Солганик, М. Conboy, R. Fowler, S. McKay, O. Holsti, D. Matheson, T.A. van Dijk и др.

Имеются и работы, посвященные исследованию отдельных жанров белорусскоязычного медиадискурса (см., например, [3], [7]). Однако специфика изучения белорусскоязычного медиадискурса заключается в том, что при его исследовании необходимо учитывать не только корпус текстов глобального медиапространства, но и его в определенной степени конкурирующие взаимоотношения с русскоязычным медиадискурсом. При этом вопросы функционирования белорусскоязычного медиадискурса в условиях глобализации и межкультурного диалога приобретают все большую

актуальность в связи с тем, что современное белорусское общество ориентировано на активное вхождение в мировое информационное и образовательное пространство.

Таким образом, коммуникативно-прагматический подход к анализу межкультурной коммуникации предполагает выделение не только ее языковых, но и дискурсивных параметров, изучение которых может проводиться на трех уровнях: жанровом, дискурсивном и интердискурсивном. Исследование функционирования белорусскоязычного медиадискурса в условиях межкультурного диалога на данном этапе осуществляется в основном на жанровом уровне. Однако уже имеющиеся исследования подтверждают важнейший тезис о том, что именно сходные дискурсивные условия вне зависимости от языка коммуникации во многом определяют выбор говорящим как коммуникативных стратегий и тактик, так и конкретных приемов для их актуализации.

Список литературы:

1. Арутюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990.
2. Василенко Е.Н. Реализация коммуникативной стратегии убеждения средствами грамматических категорий (на материале политического дискурса): дис. ... канд. филол. наук. Минск, 2013.
3. Глазко П.П. Структурно-семантические типы эссе в медийном дискурсе и их языковые характеристики (на материале англоязычной и белорусскоязычной прессы): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Минск, 2015.
4. Гусейнова И.А. Институциональные аспекты межкультурной коммуникации // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2012. № 11 (644).
5. Кучеренко О.И. Формирование дискурсивной компетенции в сфере устного общения (французский язык, неязыковой вуз): автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2000.
6. Мишанкина Н.А. Лингвокогнитивное моделирование научного дискурса: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Томск, 2010.
7. Шевцова, А.К. Лингвокоммуникативные аспекты взаимодействия участников радиодискуссии: (на материале английского и белорусского языков); автореф. дис. ... канд. филол. наук. Минск, 2014.
8. Trager G.L., Hall E.T. Culture as Communication: A Model and Analysis // Explorations: Studies in Culture and Communication. Eugene, 1954. Vol. 3.